

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۴)

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

منبع: ترجمه متون اقتصادی (درسنامه)

جعفری گهر- پیام نور- از صفحه ۱ الی ۲۳۷

مجاز است.

استفاده از: ---

کد سری سؤال: یک (۱)

پیامبر اعظم (ص): روزه سپر آتش جهنم است.

- Read the following multiple choice items and choose the best Farsi equivalent (a, b, c, d) for the underlined words and then mark it on your answer sheet.

1. It expresses a certain attitude of mind.

الف. رفتار      ب. نگرش      ج. حالت      د. برخورد

2. Natural law gave way to the principles of the utilitarians.

الف. اصول نفع گرایان      ب. شیوه‌های مصرف کنندگان  
ج. رفتار اسراف کنندگان      د. قواعد مصرف کنندگان

3. The deficit is an influence depressing effective demand.

الف. کم کردن      ب. فراز کردن      ج. فشار آوردن      د. از رونق انداختن

4. The remarkable academic dominance which they achieved can be explained.

الف. گستردگی خرد گرا      ب. محیط علمی  
ج. حیطه آموزشی      د. سلطه دانشگاهی

5. The amount of capital available was limited.

الف. ثروت آزاد      ب. توانمندی مؤثر      ج. سرمایه موجود      د. مبلغ حاضر

6. It led to an awkward conclusion.

الف. خلاصه موجز      ب. مقدمه نامطلوب      ج. چکیده نکوهیده      د. نتیجه گیری بی معنا

7. They introduced an invaluable distinction.

الف. قابل ارزشگزاری      ب. غیرقابل ارزشگزاری      ج. بی ارزش      د. ارزشمند

8. She eschewed fudging.

الف. الگوهای قیمت را گردآوری می کرد.      ب. از سرهم بندی پرهیز می کرد.  
ج. تصاعد قیمت را ارزیابی می کرد.      د. قیمت گذاری را متعادل می کرد.

9. It has an pecuniary magnitude.

الف. ملموس      ب. فراگیر      ج. نقدی      د. ویژه

10. He had understood the ideological function of the concept of equilibrium.

الف. درک عدالت      ب. مفهوم تعادل      ج. معنای عدول      د. نگرش موازنه

11. Different commodities require different proportions of materials.

الف. نسبتها      ب. سهمها      ج. تناسبها      د. بخشها

12. They bought the products of the artisans.

الف. تولیدات هنر پروران      ب. محصول صنعتگران  
ج. فرآورده‌های هنر دوستان      د. دستاوردهای هنرمندان

13. Net product is the value of the increment of product.

الف. افزایش محصول      ب. باقی مانده تولید      ج. مازاد محصول      د. بهره تولید

14. What happens instead is a further intensification of demand.

الف. تشدید      ب. استقرار      ج. تقلیل      د. تعلیل

15. Two existing firms can join together.

الف. دو بنگاه مشغول به کار      ب. دو بنیاد تجاری دایر  
ج. دو شرکت موجود      د. دو مؤسسه فعلی

16. These private gains are also social gains.

الف. تک دستاوردها      ب. منافع خصوصی      ج. بهره‌های فردی      د. درآمدهای شخصی

17. Oil is a basic input for petrochemicals.

الف. منابع اساسی      ب. ماده اولیه اصلی      ج. خوراک اولیه      د. داده مقدماتی

18. There are unresolved questions where disagreement remains.

الف. مسائل حل نشده      ب. مشکلات بلاتکلیف  
ج. معضلات بدون پاسخ      د. سئوالات غیر قابل حل

19. Commuters form car-pools or move closer to the city.

ب. سفرهای درون شهری

الف. کامیون داران

د. مسافران هر روزه

ج. ساکنان خارج از شهر

20. Scrupulous economists distinguish their role from their status.

د. پُرکار

ج. دقیق

ب. متدین

الف. وظیفه شناس

21. In a democracy economists have a monopoly.

د. کسری

ج. انحصار

ب. نقص

الف. ضرر

22. It is determined by factors such as the enterprise and ingenuity of the people.

ب. کارآفرینی و اصالت مردم

الف. رقابت پذیری و هوشمندی مردم

د. ابتکار مؤسسه‌ها و مردم

ج. استدلال و خرمندی مردم

23. By the same token, governments would be inclined to control the growth.

ب. تا پایان وضع مشابه

الف. با درآمدی مشابه

د. تا پایان همین مهلت

ج. با همین قراین

24. In the unit of account prices are quoted.

ب. اداره حسابداری

الف. واحد محاسبه

د. اداره ممیزی

ج. واحد ذی‌حسابی

25. It will remain as long as there is disagreement between wages and profits.

الف. عدم سازگاری بین دستمزد و سود

ب. نبودن موافقت بین دستمزدها و سودها

ج. مخالف بودن حقوقها و بهره‌ها

د. مخالفت فی ما بین حقوق و بهره

26. It can help us understand the complete pattern of consumption.

ب. وضع کامل معیشت

الف. تصدی کامل اتحادیه

د. نمودار کامل اشتراک

ج. الگوی کامل مصرف

27. It deliberately simplifies the individual building blocks of the analysis.

الف. اجزاء جدای ساختاری

ب. قالبهای منفرد ساختاری

د. تک تک عناصر سازنده

ج. قطعات مجزای تشکیل دهنده

28. He tried to introduce accumulation into his model.

ب. انباشت را بگنجاند

د. تبذیر را مقدم شمارد

الف. توازن را بشناساند

ج. اسراف را منطبق کند

29. Devaluation has certain disadvantages.

الف. کاهش نرخ برابری معایب مشخصی دارد.

ب. کم کردن ارزش ارز لطمات معینی در بردارد.

ج. مغایر بودن ارزشها زیانهای معلومی در بردارد.

د. کاستن بهای ارزشها مفاسد واضحی دارد.

30. There are some difficulties about the productivity let alone the coordinating function.

د. تا چه رسد به

ج. مبادا که

ب. جدا از اینکه

الف. ونه تنها

سئوالات تشریحی ۶.۵ نمره

\* عباراتی را که زیر آن ها خط کشیده شده به فارسی ترجمه کنید.

The sharpest divergence of view about the importance of monetary policy comes over the policy measures to be adapted to cope with inflation.

۱. ----- (۰.۵ نمره)

۲. ----- (۰.۵ نمره)

\*جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید. هر کدام ۰.۵ نمره

3. Trading is very expensive in a barter economy.
4. There may not be adequate motives for production.
5. Lard and personal faculties are natural wealth.
6. Inflation generates social unrest.
7. There is no direct relationship between G D P and happiness.
8. Modern analysis stresses the difference between voluntary and involuntary unemployment.
9. Even so, this represented a growth in the size of quotas.
10. International liquidity can only be created by agreement.

\* سه جمله زیر را از فارسی به انگلیسی ترجمه کنید. (هر کدام نیم نمره)

۱۱. پژوهشگران به دنبال جایگزینی برای نفت هستند.

۱۲. سالخوردگان مخارج پزشکی خیلی زیادی دارند.

۱۳. آنها در نیروی کار نیستند.